

**Textes liturgiques des dimanches et des principales fêtes
pour le mois de décembre 2020**

Vendredi 4 décembre - Mémoire de sainte Barbe (ou Barbara), grande martyre († vers 305).

Tropaire de la sainte - ton 8

Louons la sainte et vénérable Barbara, / car armée de la croix elle a brisé avec son aide les filets de l'Ennemi // et tel un oiseau elle s'en est libérée.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de la sainte - ton 4

Ayant suivi le Dieu dignement chanté dans la Trinité, / tu as brisé les autels consacrés aux idoles, ô sainte martyre Barbara ; / tu as virilement supporté d'être plongée dans de douloureuses souffrances, sans craindre les menaces des tyrans, / en chantant sans cesse d'une voix forte : // « Je vénère la Trinité, le Dieu unique. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures de la sainte :

Épître : Galates 3, 23-29.

Évangile : Marc 5, 24-34.

+§+§+§+§+

Dimanche 6 décembre – ton 1. Mémoire de saint Nicolas, archevêque de Myre en Lycie († vers 345)

Tropaire du dimanche - ton 1

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, / les puissances célestes Te clament : / « Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul ami des hommes. »

Tropaire de saint Nicolas - ton 4

Par tes actes, ô saint évêque Nicolas, / tu t'es montré pour ton troupeau un modèle de foi, / un exemple de douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as acquis la grandeur par ton humilité et la richesse par ta pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Kondakion du dimanche - ton 1

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, / et Tu as ressuscité le monde avec Toi ; / les hommes T'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; / Adam exulte, ô Maître, / Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : // « Tu es, ô Christ, Celui qui accorde à tous la résurrection. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de saint Nicolas - ton 3

À Myre en Lycie tu as exercé ton sacerdoce, / ô saint Nicolas, / et accomplissant l'Évangile du Christ, / tu as donné ta vie pour ton peuple et sauvé des innocents de la mort. // C'est pourquoi, initié aux mystères de la grâce divine, tu as été sanctifié.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du jour :

Épître : Éphésiens 5, 9-19.

Évangile : Luc 12, 16-21.

Lectures du saint :

Épître : Hébreux 13, 17-21.

Évangile : Luc 6, 17-23.

+§+§+§+§+

Lundi 7 décembre. Mémoire de saint Ambroise, évêque de Milan († 397).

Tropaire du saint - ton 4

Par tes actes,, ô saint évêque Ambroise, / tu t'es montré pour ton troupeau un modèle de foi, / un exemple de douceur et un maître de tempérance ; / c'est pourquoi tu as acquis la grandeur par ton humilité et la richesse par ta pauvreté ; // aussi prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Kondakion du saint - ton 3

Resplendissant des enseignements de Dieu / et initié aux mystères divins, / tu as repoussé l'égarement d'Arius, / ô saint évêque Ambroise ; / par la puissance de l'Esprit tu as fait des miracles / et tu as soulagé diverses souffrances ; // prie le Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : Galates 5, 26 - 6, 2.

Évangile : Matthieu 11, 27-30.

+§+§+§+§+

Mercredi 9 décembre. Conception de la très sainte Mère de Dieu par sainte Anne.

Tropaire - ton 4

Aujourd'hui les liens de la stérilité sont déliés, / car ayant entendu les prières de Joachim et Anne / Dieu leur promet clairement / qu'ils enfanteront, au-delà de toute espérance, / l'enfant de Dieu, de laquelle lui-même, devenu homme, naîtra, / lui l'incircriscriptible, qui ordonna aux anges de lui clamer : // « Réjouis-toi, Toute-bénie, le Seigneur est avec toi. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 4

Le monde entier célèbre aujourd'hui / Anne qui conçoit par la volonté de Dieu, // car indiciblement elle a enfanté celle qui enfantera le Verbe.

Lectures de la fête :

Épître : Galates 4, 22-27.

Évangile : Luc 8, 16-21.

+§+§+§+§+

Samedi 12 décembre. Mémoire de saint Spyridon, évêque de Trimythonte à Chypre († vers 348).

Tropaire - ton 1

Tu as été un défenseur du premier Concile, / ô saint évêque Spyridon, père théophore et thaumaturge ; / tu as parlé avec une morte ensevelie et changé en or un serpent ; / et quand tu chantais des cantiques, les anges célébraient avec toi. / Gloire à Celui qui t'a donné la force, / gloire à Celui qui t'a couronné, // gloire à Celui qui par toi accomplit pour tous des guérisons.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion - ton 2

Blessé par l'amour du Christ, ô saint évêque Spyridon, / par l'éclat de l'Esprit, tu as élevé tes pensées ; / recherchant la contemplation, tu as acquis la perfection dans tes œuvres / et tu es devenu toi-même un autel agréable à Dieu, // implorant en faveur de tous l'illumination divine.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empessée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures du saint :

Épître : Hébreux **13**, 17-21.

Évangile : Luc **6**, 17-23.

+§+§+§+§+

Dimanche 13 décembre - ton 2. Dimanche des Ancêtres.

Tropaire du dimanche - ton 2

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // « Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi ! »

Tropaire des Ancêtres - ton 2

Par la foi, Tu as, ô Christ Dieu, justifié les Ancêtres / car par eux Tu avais fait alliance avec l'Église des nations ; / les saints sont loués dans ta gloire / car de leur semence est né un Fruit très glorieux, / celle qui t'a enfanté sans semence ; // par leurs prières aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion des Ancêtres - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par celui qui est incirconscribable, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : // « Hâte-toi, ô Compatissant, et dans ta miséricorde accours à notre aide, car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

Lectures du jour :

Épître : Éphésiens 6, 10-17.

Évangile : Luc 13, 10-17.

+§+§+§+§+

Jeudi 17 décembre. Mémoire du saint prophète Daniel et des trois adolescents : Ananias, Azarias et Misaël (VII^e siècle av. J.-C.).

Tropaire des saints adolescents - ton 2

Grandes sont les œuvres de la foi : / les trois adolescents exultaient au cœur des flammes, / comme sur des eaux paisibles, / et le prophète Daniel gardait les lions comme des brebis ; // par leur intercession, Christ Dieu, sauve nos âmes.

Kondakion des Ancêtres - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par celui qui est incirconscribable, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : // « Hâte-toi, ô Compatissant, et dans ta miséricorde accours à notre aide, car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de Daniel - ton 3

Ton cœur très pur éclairé par l'Esprit, ô glorieux Daniel, / a été un réceptacle lumineux de prophéties ; / car tu voyais dès à présent ce qui devait advenir, / et, jeté dans la fosse, tu as dompté les lions. // C'est pourquoi ô bienheureux prophète nous te vénérons.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / « Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent. »

Lectures des saints :

Épître : Hébreux 11, 33-40.

Évangile : Luc 11, 47 - 12, 1.

+§+§+§+§+

Dimanche 20 décembre – ton 3. Dimanche des Pères ou de la Généalogie. Avant-fête de la Nativité¹ et mémoire de saint Ignace le Théophore², évêque d'Antioche et martyr à Rome († 107).

Troisième du dimanche - ton 3

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras³, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

Troisième des Pères - ton 2

Grandes sont les œuvres de la foi : / les trois adolescents exultaient au cœur des flammes, / comme sur des eaux paisibles, / et le prophète Daniel gardait les lions comme des brebis ; // par leur intercession, Christ Dieu, sauve nos âmes.

Troisième de l'avant-fête - ton 4

Prépare-toi, Bethléem, / car l'Éden s'est ouvert à tous ; / pare-toi, Éphratha, / car dans la grotte l'Arbre de vie a fleuri de la Vierge ; / son sein est devenu le paradis / dans lequel est planté un jardin divin : / si nous mangeons de son fruit, nous vivrons ; / nous ne mourrons pas comme Adam. // Le Christ naît pour relever son image autrefois déchue.

Troisième du saint - ton 4

Ayant pris modèle sur la vie des apôtres, / ô saint martyr et hiérarque Ignace, / tu es devenu leur successeur sur leur trône / et, inspiré de Dieu, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la contemplation ; / c'est pourquoi tu dispensas fidèlement la parole de vérité / et tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi ; // intercède auprès du Christ notre Dieu, pour qu'Il sauve nos âmes.

Kondakion des Pères - ton 6

Adolescents trois fois bienheureux, / vous n'avez pas adoré l'idole faite de mains d'hommes, / mais protégés par celui qui est incircriscriptible, / vous avez été glorifiés dans vos exploits au milieu du feu ; / debout parmi les flammes insoutenables, vous avez invoqué Dieu : / « Hâte-Toi, ô Compatissant, / et dans ta miséricorde accours à notre aide, // car ce que Tu veux Tu peux l'accomplir. »

¹ On lit ou on chante le troisième et le kondakion jusqu'au 24 décembre compris.

² C'est-à-dire : « qui porte Dieu en lui ».

³ Cf. Magnificat (Lc 1,51).

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion du saint - ton 3

Le jour lumineux de ton glorieux martyr, ô saint Ignace, / annonce à tous celui qui va naître dans une crèche ; / toi qui aspirais à goûter aux délices de son amour, / tu t'es hâté d'aller au-devant des bêtes pour être dévoré ; // c'est pourquoi tu as reçu le nom de Théophore, ô très sage Ignace.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de l'avant-fête - ton 1

Réjouis-toi, Bethléem, prépare-toi, Éphratha, / car la Vierge s'empresse d'enfanter le grand Pasteur qu'elle porte en son sein ; / à cette vue les Pères théophores se réjouissent // et, avec les bergers, chantent la Vierge qui allaite.

Lectures des Pères :

Épître : Hébreux 11, 9-10, 17-23, 32-40.

Évangile : Matthieu 1, 1-25.

Lectures du saint :

Épître : Hébreux 4, 14 - 5, 6.

Évangile : Marc 9, 33-41.

+§+§+§+§+

Jeudi 24 décembre. Paramonie (veille) de la Nativité.

Troaire - ton 4

Jadis avec le vieillard Joseph, de la lignée de David, / Marie se fit recenser à Bethléem / alors qu'elle portait dans son sein l'Enfant conçu sans semence ; / or le temps de l'enfantement était advenu / et l'hôtellerie n'ayant plus de place, / la grotte devint pour la Reine un palais resplendissant. // Le Christ naît pour relever l'image de Dieu autrefois déçue.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 3

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Après les vêpres, habituellement célébrées le matin, et les 8 lectures tirées de l'Ancien Testament (voir le Calendrier liturgique) :

Lectures :

Épître : Hébreux 1, 1-12.

Évangile : Luc 2, 1-20.

+§+§+§+§+

Vendredi 25 décembre. Nativité de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ⁴.

Troaire - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adorateurs des astres / ont appris d'une étoile / à T'adorer, Toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Seigneur, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion - ton 3

La Vierge aujourd'hui enfante Celui qui surpasse tous les êtres / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges Le glorifient avec les bergers / et les mages font route avec l'étoile, / car Il est né petit Enfant, pour nous, // le Dieu d'avant les siècles.

Lectures :

Épître : Galates 4, 4-7.

Évangile : Matthieu 2, 1-12.

+§+§+§+§+

Samedi 26 décembre. Après-fête de la Nativité. Synaxe de la Mère de Dieu.

Troaire de la fête - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adorateurs des astres / ont appris d'une étoile / à T'adorer, Toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Seigneur, gloire à Toi !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Celui qui, sans mère, est engendré par le Père avant l'étoile du matin, / aujourd'hui, sur terre, s'est incarné de toi sans père ; / l'étoile l'annonce aux mages // et les anges avec les bergers chantent ton enfantement indicible, ô Pleine de grâce.

Lectures du samedi après la Nativité :

Épître : I Timothée 6, 11-16.

Évangile : Matthieu 12, 15-21.

Lectures de la Synaxe de la Mère de Dieu :

Épître : Hébreux 2, 11-18.

Évangile : Matthieu 2, 13-23.

⁴ On lit ou on chante le troaire et le kondakion jusqu'à la clôture qui a lieu le 31 décembre.

+§+§+§+§+

Dimanche 27 décembre – ton 4. Dimanche après la Nativité. Mémoire du saint et juste Joseph, fiancé de la Vierge, du saint roi David, prophète, et de saint Jacques, frère du Seigneur. Mémoire du saint diacre Étienne, le premier martyr († vers 34).

Troisième du dimanche - ton 4

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / « La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde. »

Troisième de la fête - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, / a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. / En elle les adorateurs des astres / ont appris d'une étoile / à T'adorer, Toi, Soleil de justice, / et à te connaître, Orient venu d'en haut. // Seigneur, gloire à Toi !

Troisième des saints - ton 2

Annonce, ô Joseph, la bonne nouvelle à David, l'ancêtre de Dieu, / car tu as vu la Vierge enfanter ; / avec les bergers tu as glorifié, avec les mages tu as adoré, / toi qui as reçu l'annonce de l'ange. // Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Troisième de saint Étienne - ton 4

Tu as mené le bon combat, ô Étienne, apôtre et premier martyr pour le Christ, / et tu as dénoncé l'impiété des tyrans ; / aussi des hommes sans-loi t'ont lapidé, / mais tu as reçu la couronne de la droite céleste et tu as imploré Dieu en clamant : // « Seigneur, ne leur impute pas ce péché. »

Kondakion des saints - ton 3

Aujourd'hui le divin David est empli d'allégresse / et Joseph avec Jacques apportent la louange ; / ils se réjouissent recevant la couronne de par leur parenté avec le Christ, / ils célèbrent Celui qui indiciblement est né sur la terre et clament : // « Ô Compatissant, sauve ceux qui Te vénèrent. »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de saint Étienne - ton 3

Hier le Maître était venu pour nous dans la chair, / aujourd'hui Étienne, son serviteur, quitte son corps ; / hier Celui qui règne a pris un corps en naissant, / aujourd'hui le serviteur est lapidé ; // ainsi est parvenu à son terme le divin premier martyr.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kondakion de la fête - ton 3

La Vierge aujourd'hui enfante Celui qui surpasse tous les êtres / et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. / Les anges le glorifient avec les bergers / et les mages font route avec l'étoile, / car Il est né petit Enfant, pour nous, // le Dieu d'avant les siècles.

Lectures du dimanche près la Nativité :

Épître : Galates **1**, 11-19.

Évangile : Matthieu **2**, 13-23.

Lectures de saint Étienne :

Épître : Actes des Apôtres **6,8 - 7,5** et **7**, 47-60.

Évangile : Matthieu **21**, 33-42.

+§+§+§+§+

Jeudi 31 décembre : clôture de la Nativité notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ

+§+§+§+§+

Pour plus de détails et les références des lectures quotidiennes, vous pouvez consulter le Calendrier liturgique édité par la Fraternité orthodoxe en Europe occidentale.